

SEGA
GAME GEAR

HALLEY WARS™

672-0619-50

Starting Up

1. Set up your Sega Game Gear System as described in its instruction manual.
2. Make sure the power switch is OFF. Then insert this cartridge into the Game Gear unit.
3. Turn the power switch ON. In a few moments, the Title screen appears.
4. If the Title screen doesn't appear, turn the power switch OFF. Make sure your system is set up correctly and the cartridge is properly inserted. Then turn the power switch ON again.

Important: Always make sure the power switch is turned OFF before inserting or removing the Sega cartridge.

Note: This game is for one player only.

① Insert Sega Cartridge

Vorbereitung

1. Schließen Sie Ihr Sega Game Gear-Steuerpult wie in der Bedienungsanleitung beschrieben an.
2. Vergewissern Sie sich, daß der Netzschalter auf "OFF" steht und schieben Sie die Spielcassette ein.
3. Stellen Sie den Netzschalter auf "ON". Kurz darauf erscheint der Titelbildschirm.
4. Wenn der Titelbildschirm nicht erscheint, stellen Sie den Netzschalter noch einmal auf "OFF". Überprüfen Sie, ob das Steuerpult richtig angeschlossen und die Spielkassette korrekt eingeschoben ist. Stellen Sie den Netzschalter dann wieder auf "ON".

Wichtig: Stellen Sie den Netzschalter vor jedem Einschieben oder Herausnehmen einer Spielkassette auf "OFF".

Hinweis: Dieses Spiel kann nur von einer Person gespielt werden.

① Sega-Spielkassette einlegen

Mise en route

1. Installez votre Sega Game Gear System de la manière décrite dans ce mode d'emploi.
2. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF. Ensuite, introduisez cette cartouche dans la console Game Gear.
3. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur ON. Peu après, l'écran de titre apparaît.
4. Si l'écran de titre n'apparaît pas, mettez l'interrupteur sur OFF. Vérifiez que le système est installé correctement et que la cartouche est bien insérée. Remettez l'interrupteur sur ON.

Important: Assurez-vous toujours que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF avant d'insérer ou de retirer la cartouche Sega.

Remarque: Ce jeu est pour un joueur uniquement.

① Installez la cartouche Sega

Puesta en funcionamiento

1. Prepare sus sistema Sega Game Gear como se indica en el manual de instrucciones.
2. Asegúrese de que la alimentación esté desconectada y luego introduzca este cartucho en la unidad Game Gear.
3. Conecte la alimentación y, una vez transcurridos varios segundos, aparece la pantalla del título.
4. Si no aparece la pantalla del título, desconecte la alimentación. Asegúrese de que su sistema esté bien preparado y de que el cartucho esté bien introducido. Luego, vuelva a conectar la alimentación.

Importante: Antes de introducir o extraer el cartucho Sega, cerciórese de que la alimentación esté desconectada.

Nota: Este juego es para un jugador solamente.

① Introduzca el cartucho Sega

Manuel Deux Manuel

Preparativi

1. Montate il vostro sistema Sega Game Gear come descritto in questo manuale di istruzioni.
2. Assicuratevi che l'alimentazione sia disattivata (OFF). Quindi inserite questa cartuccia nell'unit Game Gear.
3. Attivate l'alimentazione (ON). In breve tempo apparir lo schermo del titolo.
4. Se lo schermo del titolo non appare, spegnete l'apparecchio (OFF). Accertatevi che il sistema sia montato correttamente e che la cartuccia sia inserita nel modo appropriato. Quindi attivare di nuovo l'alimentazione (ON).

Importante: Assicuratevi sempre che l'apparecchio sia spento (OFF) prima di inserire la cartuccia Sega o quando la si toglie.

Nota: Questo gioco per un solo giocatore.

① Inserite la cartuccia Sega

Förberedelser för spelstart

1. Utför anslutningarna enligt anvisningarna i bruksanvisningen för Segas spelmodul.
2. Kontrollera att strömbrytaren har slagits ifrån. Sätt sedan i spelkassetten i spelmodulen.
3. Slå till strömbrytaren. Efter några sekunder visas rubrikscenen på bildskärmen.
4. Slå ifrån strömbrytaren när rubrikscenen inte visas på bildskärmen. Kontrollera anslutningarna och att kassetten har satts i på korrekt sätt. Slå igen till strömbrytaren.

Viktigt! Kontrollera alltid att strömbrytaren har slagits ifrån innan spelkassetten sätts i/tas ut ur spelmodulen.

OBS! Detta spel kan bara spelas av en spelare.

① Skjut in spelkassetten

Starten

1. Maak je Sega Game Gear System klaar zoals beschreven staat in de handleiding.
2. Zorg ervoor dat de Game Gear UIT staat. Doe dan de cassette in de Game Gear.
3. Zet de Game Gear AAN. Na een moment zie je het Titelscherm.
4. Als je geen Titelscherm ziet, moet je de Game Gear weer UIT zetten. Kijk na of alles goed is aangesloten en zet de Game Gear weer AAN.

Belangrijk: Zorg er altijd voor dat de Game Gear UIT staat voor je er een cassette in stopt of uit haalt.

N.B.: Dit is een spel voor één speler.

① Stop de Sega cassette erin



Aloitus

1. Aseta Sega Game Gear-järjestelmä toimintavalmiiksi, kuten sen käyttöohjeissa neuvotaan.
2. Varmista, että virtakytkin on pois toiminnasta (OFF). Aseta sen jälkeen tämä kasetti Game Gear-laitteeseen.
3. Kytke virtakytkin toimintaan (ON). Otsikkokuvaruutu tulee esiin hetken kuluttua.
4. Jos otsikkokuvaruutu ei tule esiin, kytke virtakytkin pois toiminnasta (OFF). Varmista, että järjestelmä on kytketty oikein ja että kasetti on asetettu kunnollisesti sisään. Kytke sen jälkeen virtakytkin uudelleen toimintaan (ON).

Tärkeää tietoa: Pidä aina huolta siitä, että virtakytkin on kytketty pois toiminnasta (OFF), ennenkuin asetat Sega-kasetin sisään tai otat sen pois.

Huom: Tätä peliä voi pelata ainoastaan yksi pelaaja.

① Aseta Sega-kasetti sisään

Manuel Mieux

Stop Lord Halley!

By the middle of the 21st century, the earth had been the target of five large-scale assaults. A massive space army led by the infamous Lord Halley was responsible for the attacks that brought the lives of billions of humans to an absolute standstill. The earth was hanging by a thread, and according to intelligence reports, the final, fatal onslaught was soon to commence!

Halte Lord Halley auf!

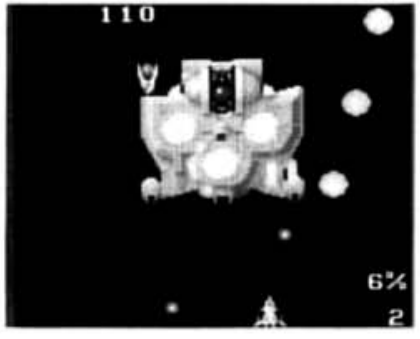
Gegen Mitte des 21. Jahrhunderts war die Erde das Ziel von fünf Großangriffen. Eine gigantische Weltraumarmee, geführt von dem berüchtigten Lord Halley, war verantwortlich dafür, daß das Leben von Milliarden von Menschen zu einem absoluten Stillstand kam. Die Erde hing an einem seidenen Faden, und nach Berichten des Geheimdienstes sollte der letzte, fatale Angriff bald gestartet werden!

Arrêtez Lord Halley!

Au milieu du 21ème siècle, la terre a été la cible de cinq assauts de grande envergure. Une armée spatiale massive conduite par l'infâme Lord Halley était responsable des attaques qui ont coûté la vie de billions d'hommes. La terre ne tenait qu'à un fil et selon les rapports des services des renseignements, l'assaut final et fatal doit commencer bientôt!

¡Detén a Lord Halley!

A mediados del siglo 21, la tierra había sido objeto de cinco ataques a gran escala. Un gran ejército espacial comandado por el infame Lord Halley fue responsable por los ataques que le costaron la vida a billones de seres humanos. La tierra pendía de un hilo, y según los informes de inteligencia, el último y más cruento ataque estaba pronto a comenzar.



Le Vieux Manuel

Ferma Lord Halley!

Verso la metà del 21° secolo la terra è oggetto di cinque tremendi assalti. Un possente esercito spaziale, guidato dall'infame Lord Halley, è responsabile degli attacchi che hanno portato ad un punto morto assoluto le vite di miliardi di uomini. La terra è appesa ad un filo e secondo i servizi segreti il fatale assalto finale sta per cominciare!

Stoppa Lord Halley!

Vid mitten av 2000-talet utsattes jorden för fem tunga attacker. En massiv rymdflotta ledd av den ökände Lord Halley bar ansvaret för anfallen som lamslog miljoner människors liv. Jordens öde hänger på en skör tråd och enligt underrättelserapporterna är det slutgiltiga dråpslaget inte långt borta.

Stop Lord Halley!

Ergens in het midden van de 21e eeuw heeft de aarde net vijf aanvallen uit de ruimte af kunnen slaan. Massale aanvallen met een heleboel troepen, onder commando van de beroemde Lord Halley, hebben de levens van de normale mensen helemaal verwoest. De aarde was er bijna geweest en rapporten van de spionagediensten voorspelden dat de volgende aanval de beslissende zou zijn. Totale vernietiging!

Pysäyttäkää Lord Halley!

21. vuosisadan puoleen väliin mennessä maapallo on ollut viiden suurimittaisen hyökkyksen kohteena. Pahamaineisen Lord Halleyn johtama, suuri avaruusarmeija on vastuussa hyökkäyksistä, jotka ovat saaneet miljardien ihmisten elämän kerta kaikkiaan pysähdyksiin. Maapallon kohtalo on nyt hiuskarvan varassa ja tiedustelupalvelun raporttien mukaan lopullinen, tuhoisa hyökkäys on pian odotettavissa!

Le Vieux Grimoire

The defense committees of all nations of the world gathered their resources and developed an attack spacecraft. This is the last chance for self-defense; the final hope of those still alive. You must pilot the craft through the attacking forces and into the alien army's massive complex and fight your way through their nightmarish defense network. Don't let their vessels or any comets get by you and damage the earth further. The future of the earth and its remaining inhabitants rests squarely on your shoulders. You must succeed!!

Die Verteidigungsausschüsse aller Nationen der Welt zogen ihre Mittel zusammen und entwickelten einen Angriffs-Raumjäger. Dies ist ihre letzte Chance für Selbstverteidigung; die letzte Hoffnung für die, die noch leben. Du mußt Dein Schiff durch die angreifenden Truppen und in den massiven fremden Armeekomplex steuern, und Dich durch ihr erschreckendes Verteidigungsnetz hindurchkämpfen. Laß keines ihrer Schiffe oder einen Kometen an Dir vorbei, denn diese können die Erde weiter beschädigen. Die Zukunft der Erde und ihre verbleibenden Einwohner liegen in Deinen Händen. Es muß Dir gelingen!!

Les comités de défense de toutes les nations du monde ont rassemblé leurs ressources et mis au point un engin spatial d'attaque. C'est la dernière chance d'auto-défense; l'espoir final de ceux qui sont encore en vie. Vous devez piloter l'engin à travers les forces attaquantes et dans le complexe massif de l'armée étrangère et vous frayer un passage à travers leur réseau de défense qui ressemble à un cauchemar. Ne laissez pas leurs vaisseaux ou comètes vous atteindre et endommager davantage la terre. L'avenir de la terre et de ses survivants repose carrément sur vos épaules. Vous devez réussir!

Los comités de defensa de todas las naciones del mundo unieron sus recursos y desarrollaron una nave espacial de ataque. Esta es la última oportunidad para la autodefensa; la última esperanza para los que aún están vivos. Piloteando la nave a través de las fuerzas enemigas, tú deberás ingresar al gran complejo del ejército enemigo y abrirte camino combatiendo contra su tremenda red defensiva. No dejes pasar a las naves enemigas y a los cometas; de esta manera evitarás que causen mayores estragos en la tierra. El futuro de la tierra y de sus habitantes está en tus manos. ¡No puedes fallar!

Le Vieux Grimoire

I comitati di difesa di tutte le nazioni del mondo hanno riunito le loro risorse e sviluppato una navicella spaziale da attacco. Essa rappresenta l'ultima possibilità di autodifesa, l'ultima speranza di chi è rimasto ancora in vita. Devi condurre la navicella attraverso le forze nemiche e nel massiccio complesso dell'esercito alieno, combattendo per tutto il cammino contro l'ossessionante rete di difesa. Non permettere che i vascelli o le comete ti superino e distruggano ulteriormente la terra. Il futuro della terra e dei suoi abitanti rimasti dipende tutto da te. Devi farcela!!

Försvarsstyrkorna i jordens alla länder har samlat sina resurser och utvecklat ett jaktrymdskepp. Det här är sista chansen att försvara sig; sista hoppet för dem som fortfarande är vid liv. Du måste styra rymdskeppet genom anfallsstyrkorna och in i fiendearméns massiva kärna och slå dig igenom deras mardrömslika försvarslinjer. Släpp inte förbi deras rymdskepp eller några kometer som kan skada jorden ännu mer. Jordens öde och framtiden för de människor som fortfarande lever vilar tungt på dina axlar! Du måste lyckas!

Alle defensie-geleerden van alle landen op aarde kwamen bij elkaar om een super-ruimteschip te ontwerpen. Dit was de laatste kans om de aarde te redden; de laatste hoop van de mensen. Jij moet dit ruimteschip door de aanvallende troepen sturen, op weg naar de basis van de vijand en daar het opnemen tegen het defensie-systeem van de vijand. Zorg ervoor dat er geen ruimteschip of komeet langs je komt die de aarde aan zou kunnen vallen. De toekomst van de aarde en de rest van de mensen ligt in jouw handen. Je moet slagen!!

Maapallon kaikkien kansakuntien puolustuskomiteat ovat liittäneet voimavaransa ja yhdessä kehittäneet hyökkäysavaruusaluksen. Tämä on maapallon ihmisten viimeinen mahdollisuus itsepuolustukseen; henkiin jääneiden viimeinen toivo. Sinun täytyy ohjata aluksesi hyökkäävien joukkojen läpi ja kohdata muukalaisarmeijan valtava yhdistelmä ja taistella, jotta pääset heidän painajamaisen puolustusverkoston läpi. Älä päästä heidän aluksiaan tai mitään komeettoja ohitsesi, jotta maapallolle ei tapahtuisi vielä enemmän vahinkoa. Maapallon ja sen hengissä selvinneiden asukkaiden tulevaisuus on täysin sinun harteillasi. Sinun täytyy onnistua!

Le Vieux Manuel

Take Control!

Learn the functions of each button before beginning play.

① **D-Button**

- Press up or down to move the marker, and left or right to make a selection, at the Mode Select screen.
- Press to move your spacecraft in any direction.

Übernimm die Kontrolle!

Merke Dir die Funktionen der einzelnen Tasten, bevor Du mit dem Spielen anfängst.

① **Richtungs-Taste (D-Taste)**

- Drücke bei dem Moduswahl-Schirm hoch oder herunter, um den Anzeiger zu bewegen, und links oder rechts, um zu wählen.
- Drücke, um Deinen Raumjäger in irgendeine Richtung zu lenken.

Prenez les commandes!

Apprenez les fonctions de chaque touche avant de commencer le jeu.

① **Touche-D**

- Appuyez vers le haut ou vers le bas pour déplacer le marqueur et vers la gauche ou vers la droite pour faire une sélection à l'écran de sélection de mode.
- Appuyez pour déplacer votre engin spatial dans n'importe quelle direction.

¡Toma control!

Antes de iniciar el juego, apréndete las funciones de cada botón.

① **Botón D**

- Presiona la parte superior o inferior de este botón para mover el cursor; en la pantalla de selección de modo (Mode Select), presiona la parte izquierda o derecha del mismo para hacer una selección.
- Presiona este botón para mover tu nave en cualquier dirección.



Le Vieux Manuel

Assumi il comando!

Prima di iniziare il gioco impara le funzioni dei vari tasti.

① **Tasto D**

- Premilo verso l'alto o il basso per spostare il cursore, e verso destra o sinistra per effettuare una selezione, nello schermo di selezione del modo.
- Premilo per spostare la tua navicella spaziale in qualsiasi direzione.

Sätt igång!

Lär dig de olika tangenternas funktioner innan du börjar spela.

① **D-tangent**

- Tryck upp eller ner för att flytta markören och tryck höger eller vänster för att välja på inställningsskärmen.
- Tryck för att styra ditt rymdskepp åt något håll.

De besturing!

Leer eerst hoe de toetsen werken voordat je begint met spelen.

① **Richting Toets (R-toets)**

- Druk op het Mode Keuze Scherm op omhoog en omlaag om de cursor te besturen en op links of rechts om een keuze te maken.
- Bestuur hiermee je ruimteschip in het gevecht.

Ota ohjaimet käsiin!

Opettele jokaisen painikkeen toiminnat, ennenkuin aloitat pelin.

① **D-johdatuspainike**

- Paina ylöspäin tai alaspäin, kun haluat siirtää kursoria ja vasemmalle tai oikealle, kun haluat suorittaa valinnan toimintojen valintakuvaruudussa (Mode Select).
- Paina, kun haluat siirtää avaruusalustasi mihinkä tahansa suuntaan.

Le Vieux Manuel

② Start Button

- Press at the Title screen to bring up the Mode Select screen.
- Press at the Mode Select screen to begin play.
- Press during play to pause the game; press again to resume play.

③ Button 1

- Press to fire destructive beam. Press and hold for rapid fire.

④ Button 2

- Press to fire auxiliary weapons (see *Items* on pages 16–20).

② Start-Taste

- Drücke bei dem Titelbildschirm, um zu dem Moduswahl-Schirm zu gelangen.
- Drücke bei dem Moduswahl-Schirm, um mit dem Spielen anzufangen.
- Drücke während des Spielens, um das Spiel anzuhalten; drücke noch einmal, um mit dem Spiel fortzufahren.

③ Taste 1

- Drücke, um zerstörenden Strahl abzuschießen. Drücke und halte für Schnellfeuer.

④ Taste 2

- Drücke, um zusätzliche Waffen abzuschießen (siehe *Gegenstände* auf den Seiten 16–20).

② Touche Start

- Appuyez à l'écran de titre pour faire apparaître l'écran de sélection de mode.
- Appuyez à l'écran de sélection de mode pour commencer le jeu.
- Appuyez pendant le jeu pour mettre le jeu en pause; appuyez de nouveau pour reprendre le jeu.

③ Touche 1

- Appuyez pour lancer un faisceau destructeur. Appuyez et maintenez enfoncé pour lancer rapidement.

④ Touche 2

- Appuyez pour lancer des armes auxiliaires (voir *Objets* aux pages 16–20).

② Botón de comienzo

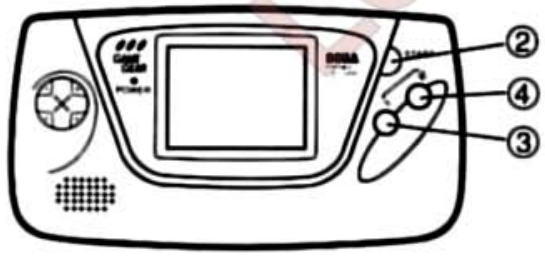
- Cuando te encuentres en la pantalla de título (Title), presiona este botón para hacer que la pantalla de selección de modo (Mode Select) aparezca.
- Estando en la pantalla de selección de modo (Mode Select), presiona este botón para iniciar el juego.
- Presiona este botón para hacer una pausa en el juego; para reanudar el juego, vuelve a presionar el botón.

③ Botón 1

- Presiona este botón para disparar el rayo destructor. Mantén el botón presionado para disparar rápidamente.

④ Botón 2

- Presiona este botón para disparar las armas auxiliares (consulta *Artículos* en las páginas 16–20).



Le Vieux Manuel

② Tasto di inizio

- Premilo allo schermo del titolo per richiamare lo schermo di selezione del modo.
- Premilo allo schermo di selezione del modo per iniziare a giocare.
- Premilo durante la partita per fare una pausa; ripremilo per tornare al gioco.

③ Tasto 1

- Premilo per lanciare il raggio distruttivo. Premilo e tienilo premuto per fare fuoco rapido.

④ Tasto 2

- Premilo per lanciare le armi ausiliarie (vedi gli *Oggetti* a pagg. 17–21).

② Starttangent

- Tryck från titelskärmen för att gå till inställningsskärmen.
- Tryck från inställningsskärmen för att börja spela.
- Tryck för att göra en paus under spelet. Tryck en gång till för att fortsätta spela.

③ Tangent 1

- Tryck för att avfyra förintelsestrålen. Tryck och håll in för automateld.

④ Tangent 2

- Tryck för att avfyra hjälprobotarna (se *Föremål* på sid. 17–21).

② Start Toets

- Druk hierop bij het Titelscherm om het Mode Keuze Scherm te zien.
- Druk hierop bij het Mode Keuze Scherm om het spel te beginnen.
- Druk hier tijdens het spel op om te pauzeren. Druk nog een keer om verder te spelen.

③ Toets 1

- Schiet met deze toets je vernietigende straal. Blijf erop drukken om achter elkaar te schieten.

④ Toets 2

- Druk hierop om je extra wapens te gebruiken. (Zie *Voorwerpen* op pagina 17–21.)

② Aloituspainike

- Paina otsikkokuvaruudussa, jotta toimintojen valintakuvaruutu ilmestyy esiin.
- Paina toimintojen valintakuvaruudussa jotta peli alkaa.
- Paina pelin aikana, jos haluat keskeyttää pelin väliaikaisesti: paina painiketta uudelleen, kun haluat jatkaa peliä.

③ Painike 1

- Paina, kun haluat laukaista tuhoisan säteen. Paina ja pidä alaspainettuna, kun haluat tulittaa nopeasti.

④ Painike 2

- Paina, kun haluat laukaista muita aseitasi (ks. *Kohteet*, sivuilla 17–21).

Le Vieux Manuel

Prepare for Launch

The Title screen follows the Sega logo. In a few moments, a demonstration begins. Press the Start Button at the Title screen to see the Mode Select screen. (Pressing the Start Button during the demo returns you to the opening logo.)

Mode Select

Choose a level of difficulty (Easy, Normal or Hard) and the type of destructive beam you want to use against the aliens (Normal or Turbo). Press the D-Button up or down to place the marker next to one of the categories, and then press left or right to cycle through the choices. Press the Start Button to enter your selections, and the game automatically begins.



Mache Dich für den Start bereit

Der Titelbildschirm folgt dem Sega Logo. Nach kurzer Zeit beginnt eine Demonstration. Drücke die Start-Taste bei dem Titelbildschirm, um zu dem Moduswahl-Schirm zu gelangen. (Wenn Du die Start-Taste während der Demonstration drückst, kehrst Du zu dem Eröffnungs-Logo zurück.)

Moduswahl

Wähle einen Schwierigkeitsgrad (leicht, normal oder schwer) (Easy, Normal, Hard) und die Art von zerstörendem Strahl, den Du gegen die Außerirdischen benutzen möchtest (Normal oder Turbo). Drücke die D-Taste hoch oder herunter, um den Anzeiger neben eine der Kategorien zu bewegen, und dann drücke links oder rechts, um durch die Möglichkeiten durchzuschalten. Drücke die Start-Taste, um Deine gewählten Eigenschaften zu bestätigen, und das Spiel beginnt automatisch.

Préparation de lancement

L'écran de titre suit le logo Sega. Dans quelques instants, une démonstration va commencer. Appuyez sur la touche Start à l'écran de titre pour voir l'écran de sélection de mode. (Lorsque la touche Start est enfoncée pendant la démonstration, vous retournez au logo d'ouverture.)

Sélection de mode

Choisissez un niveau de difficulté (facile, normal ou difficile) et le type de faisceau destructif que vous voulez utiliser contre les étrangers (normal ou turbo). Appuyez sur la touche-D vers le haut ou vers le bas pour placer le marqueur à côté d'une des catégories et appuyez ensuite vers la gauche ou vers la s la droite pour passer à travers les choix. Appuyez sur la touche Start pour entrer vos sélections et le jeu commence automatiquement.

Prepárate para el despegue

La pantalla de título (Title) viene a continuación del logotipo Sega. Después de algunos instantes, una demostración comienza. En la pantalla de título, presiona el botón de comienzo (Start) para hacer que la pantalla de selección de modo (Mode Select) aparezca. (Si presionas el botón de comienzo durante la demostración, retornarás al logotipo inicial.)

Selección de modo

Selecciona el nivel de dificultad (fácil, normal o difícil) y el tipo de rayo destructor (normal o turbo) que deseas usar contra los enemigos. Presiona la parte superior o inferior del botón D para colocar el cursor junto a una de las categorías, y presiona luego la parte izquierda o derecha del botón D para ver las distintas opciones. Para ingresar tus selecciones, presiona el botón de comienzo (Start); el juego comenzará automáticamente.

Manuels-Jeux.fr

Preparati per il lancio

Al marchio Sega segue lo schermo del titolo. Dopo pochi istanti comincia una dimostrazione. Allo schermo del titolo premi il tasto di inizio per vedere lo schermo di selezione del modo. Se premi il tasto di inizio durante la dimostrazione torni al marchio di apertura.)

Selezione del modo

Scegli un livello di difficoltà (facile, normale o difficile) e il tipo di raggio distruttivo che intendi usare contro gli alieni (normale o turbo). Premi il tasto D verso l'alto o il basso per piazzare il cursore accanto ad una delle categorie, poi premi lo stesso tasto verso destra o sinistra per spaziare fra le possibilità. Premi il tasto di inizio per confermare le tue selezioni: il gioco inizierà automaticamente.



Gör dig klar att lyfta

Titelskärmen visas efter segalogon. Efter ett par sekunder börjar en demonstration. Tryck på starttangenten när titelskärmen visas för att gå till inställningsskärmen. (Trycker du på starttangenten under demonstrationen kommer du tillbaka till den inledande logon.)

Inställningar

Välj svårighetsgrad (lätt, normal eller svår) och den förintelsestråle du vill använda mot fienden (normal eller turbo). Tryck uppåt eller nedåt på D-tangenten för att ställa markören på en av inställningarna och tryck höger eller vänster för att växla mellan valmöjligheterna. Tryck på starttangenten för att bekräfta valet. Spelet börjar automatiskt.

Klaar voor de vlucht

Na het Sega logo zie je het Titelscherm. Na een momentje begint een demonstratie. Druk bij het Titelscherm op Start om naar het Mode Keuze Scherm te gaan. (Druk tijdens de demo op Start om naar het openingslogo te gaan.)

Mode keuze

Kies hier het spellevel: Makkelijk (EASY), Normaal (NORMAL) of Moeilijk (HARD) en het soort vernietigende straal die je tegen je vijanden wilt gebruiken (Normaal of Turbo). Zet de cursor naast het onderdeel met omhoog of omlaag op de R-toets en druk op links of rechts om de verschillende keuzes te zien. Druk op Start als je de juiste instelling gekozen hebt om het spel te laten beginnen.

Valmistaudu hyökkäykseen

Otsikkokuvaruutu ilmestyy esiin Sega-tunnusmerkin jälkeen. Pelin esittely alkaa muutaman hetken kuluttua. Paina aloituspainiketta otsikkokuvaruudussa, jos haluat nähdä toimintojen valintakuvaruudun. (Jos aloituspainiketta painetaan pelin esittelyn aikana, pelin avauksen tunnusmerkki ilmestyy esiin.)

Toiminnon valinta

Valitse vaikeustaso (helppo (Easy), normaali (Normal) tai vaikea (Hard)) ja tuhoisan säteen tyyppi, jota tulet käyttämään muukalaisia vastaan (normaali (Normal) tai turbo (Turbo)). Paina D-johdatuspainiketta ylöspäin tai alaspäin, jotta kursori siirtyy haluamasi vaihtoehtoryhmän viereen ja selaa sen jälkeen vaihtoehtojen läpi painamalla painiketta joko vasemmalle tai oikealle. Ohjelmoi valintasi painamalla aloituspainiketta ja sen jälkeen peli alkaa automaattisesti.

Eric Roux Manuels

On the Brink of Disaster

Pilot your spacecraft into Lord Halley's huge military 'space base' and blast everything in sight. Fight your way through the first six stages and be ready to put it all on the line in the final stage. Every comet that gets past you causes serious damage to the earth. Some of the enemy vessels are also capable of inflicting damage, so pick up power and speed items (see *Items* on pages 16–20) at every opportunity and go on the offensive. You must wipe out Lord Halley's forces before the earth is destroyed!

Am Ufer der Katastrophe

Steuer Deinen Raumjäger in Lord Halleys riesige militärische Raumbasis und jag alles in die Luft, was Dir vor die Augen kommt. Kämpfe Dich durch die ersten sechs Etappen hindurch und sei bereit, in der letzten Etappe alles auf eine Karte zu setzen. Jeder Komet, der an Dir vorbeikommt, richtet gefährlichen Schaden auf der Erde an. Einige der feindlichen Schiffe können auch Schaden anrichten, also nehme Kraft- und Geschwindigkeits-Gegenstände (siehe *Gegenstände* auf den Seiten 16–20) bei jeder Gelegenheit auf und geh in die Offensive. Du mußt Lord Halleys Truppen ausmerzen, bevor sie die Erde zerstören!

A deux doigts du désastre

Piloter votre engin spatial dans la base spatiale militaire, géante de Lord Halley et faites exploser tout ce qui est en vue. Frayez-vous un passage à travers les six premiers niveaux et soyez prêt à mettre tout sur une ligne au niveau final. Chaque comète qui vous atteint cause de graves dommages à la terre. Certains vaisseaux ennemis sont également capables d'occasionner des dommages, par conséquent prenez de la puissance et des objets rapides (voir *Objets* aux pages 16–20) à chaque opportunité et passez à l'offensive. Vous devez exterminer les forces de Lord Halley avant que la terre soit détruite!

Al borde del desastre

Ingresa con tu nave espacial a la gran base militar espacial de Lord Halley, y destruye todo lo que aparezca ante ti. Abrete camino combatiendo para salvar exitosamente las primeras seis etapas, y apróntate para dar todo de ti en la etapa final. Cada cometa que dejes pasar causará serios daños en la tierra. Algunas de las naves enemigas también tienen la capacidad para causar daños; por lo tanto, recoge artículos de poder y velocidad (consulta *Artículos* en las página 16–20) cada vez que puedas, y toma la ofensiva. ¡Deberás eliminar las fuerzas de Lord Halley antes de que la tierra sea destruida!

Le manuel du jeux.net

Sull'orlo della rovina

Conduci la tua navicella spaziale nell'enorme base spaziale militare di Lord Halley e colpisci tutto ciò che ti capita sotto tiro. Combatti attraverso le prime sei fasi e sii pronto a dare il massimo sulla linea della fase finale. Ogni cometa che ti supera causa danni serissimi alla terra. Anche alcuni dei vascelli nemici sono in grado di infliggere danni, dunque raccogli potenza e oggetti di velocità (vedi gli *Oggetti* a pagg. 17–21) appena puoi e vai all'attacco. Devi far sparire le forze di Lord Halley prima che la terra venga distrutta!

På katastrofens rand

Styr in ditt rymdskepp i Lord Halleys enorma militära rymdbas och spräng allt inom synhåll i bitar. Slå dig igenom de första sex nivåerna och gör dig klar att sätta allt på spel på den avgörande nivån. Varenda komet som tar sig förbi ställer till fruktansvärda skador på jorden. En del av fiendeskeppen är också kapabla att orsaka skador, så håll dig i rörelse, plocka upp hastighetsföremål (se *Föremål* på sid. 17–21) så fort du får chansen och gå på offensiven. Du måste slå ut Lord Halleys trupper innan jorden förintas!

Op het randje van de afgrond

Vlieg jouw ruimteschip in de "Ruimtebasis" van Lord Halley en vernietig alles wat je onderweg tegenkomt. Vecht je een weg door de eerste zes gebieden en maak je dan klaar om alles te geven in de laatste strijd. Elke komeet die langs je weet te komen, kan de aarde beschadigen. Andere schepen kunnen de aarde ook aanvallen, pak dus alle snelheids- en krachtvoorwerpen die je onderweg tegenkomt (zie *Voorwerpen* op pagina 17–21). Jij moet de legers van Lord Halley vernietigen voordat zij de aarde kunnen vernietigen!

Tuhon partaalla

Ohjaa avaruusaluksesi Lord Halleyn valtavaan taisteluavaruusasemaan ja tuhoa kaikki, mitä tulee eteesi. Taistele ensimmäisien kuuden asteen läpi ja valmistaudu panemaan kaikkesi pelin viimeisessä asteessa. Jokainen komeetta, joka pääsee ohitsesi, aiheuttaa pahoja vahinkoja maapallolla. Jotkut vihollisalukset pystyvät myös aiheuttamaan vaurioita ja sen vuoksi sinun on paras poimia itsellesi voima- ja nopeuskohteita (ks. *Kohteet*, sivuilla 17–21) joka kerta, kun sinulla on mahdollisuus ja jatkaa hyökkäystä. Sinun täytyy hävittää Lord Halleyn taistelujoukot, ennenkuin he tuhoavat maapallon!

Le Vieux Grenier

Screen Signals

1. Current Score
2. Alien Vessel
3. Remaining Craft
4. Damage Meter

Bildschirmsignale

1. Derzeitige Punktzahl
2. Außerirdisches Schiff
3. Verbleibende Raumjäger
4. Schadensanzeiger

Signaux d'écran

1. Score actuel
2. Vaisseau étranger
3. Engin restant
4. Indicateur de dommage

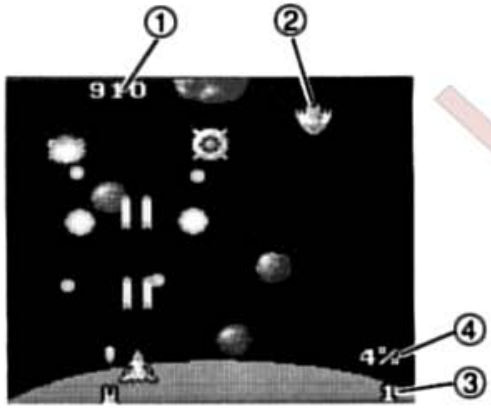
Señales en pantalla

1. Puntaje actual
2. Nave enemiga
3. Naves restantes
4. Medidor de daños

Items

Inside asteroids and satellites you can find items that give you protection, points or more destructive power. Blast the object with your beam and move your ship over the item to take it. It can be used immediately.

① Increase the power and scope of your attack. Take six of these items to get the maximum destructive power!



Gegenstände

In den Asteroiden und den Satelliten kannst Du Gegenstände finden, die Dir Schutz, Punkte oder zusätzliche zerstörende Kraft geben. Schieß den Gegenstand mit Deinem Strahl ab und bewege Dein Schiff über den Gegenstand, um ihn aufzusammeln. Er kann sofort benutzt werden.

① Erhöht die Kraft und das Ausmaß Deines Angriffs. Nimm sechs dieser Gegenstände, um die maximale Zerstörungskraft zu bekommen!

Objets

A l'intérieur des astéroïdes et satellites vous pouvez trouver des objets qui vous protègent, vous donnent des points ou une puissance plus destructive. Soufflez l'objet avec votre faisceau et déplacez votre vaisseau par-dessus l'objet pour le prendre. Il peut être utilisé immédiatement.

① Augmentez la puissance et la portée de votre attaque. Prenez six de ces objets pour avoir la puissance destructive maximale!

Artículos

Dentro de los asteroides y satélites podrás encontrar artículos que te den protección, puntos y mayor poder destructivo. Destruye el objetivo con tu rayo y coloca tu nave sobre el artículo para recogerlo. Podrás emplearlo inmediatamente.

① Aumenta la potencia y el alcance de tu ataque. Recoge seis de estos artículos para lograr el máximo poder destructivo.

Lankieux Manuel

Segnali nello schermo

1. Punteggio raggiunto
2. Vascello alieno
3. Potenza residua
4. Misuratore dei danni

Oggetti

All'interno degli asteroidi e dei satelliti puoi trovare oggetti che ti danno protezione, punti o potenza più distruttiva. Per raccogliere gli oggetti colpiscili con il tuo raggio e vacci sopra con la tua navicella. A quel punto potrai usarli immediatamente.

① Fa aumentare la potenza e la portata del tuo attacco. Per avere la massima potenza distruttrice raccogline sei!

Skärmsignaler

1. Din poäng
2. Fiendeskepp
3. Rymdskepp kvar
4. Skademätare

Föremål

Inuti asteroider och satelliter kan du hitta föremål som skyddar dig, ökar poängsumman eller din eldkraft. Spräng målet med förintelsestrålen och styr rymdskeppet över föremålen för att ta dem ombord. De kan användas direkt.

① Öka eldkraften och skottvidden. Ta ombord sex av de här föremålen för att skaffa dig maximal förintelsekraft.

Wat staat er op het scherm

1. Huidige Score
2. Vijandelijk schip
3. Overgebleven schepen
4. Schademeter

Voorwerpen

In sommige vallende sterren en satellieten zitten voorwerpen die je beschermen, sterker maken of punten geven. Vernietig het doel met je straal en stuur daarna je schip over het voorwerp. Je kunt het direct gebruiken.

① Vergroot de kracht en wendbaarheid van je aanval. Pak zes van deze voorwerpen voor de maximale vernietigende kracht!

Kuvaruutusignaalit

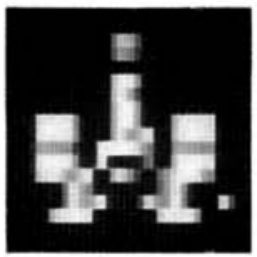
1. Ajankohtainen pistemäärä
2. Muukalaisten avaruusalus
3. Jäljellä olevat alukset
4. Vauriomittari

Kohteet

Asteroidien ja satellittien sisältä sinulla on mahdollisuus löytää kohteita, jotka suojelevat sinua, antavat sinulle pisteitä tai enemmän tuhovoimaa. Ammu objektia säteellä ja siirrä aluksesi kohteen viereen, jotta voit ottaa sen. Voit käyttää sitä välittömästi.

① Lisää hyökkäyksesi voimaa sekä ulottuvuutta. Ota kuusi näistä kohteista, jotta saat maksimin tuhovoiman!

①



Le Jeux Manuel

② Add an explosive pod to your arsenal. Press Button 1 and the pod fires its own beam. Pressing Button 2 lets this baby loose on enemy vessels. It destroys almost everything in the immediate area (when used against the larger vessels found at the end of each stage, it causes minimal damage).

③ Increase the speed of your vessel. Take five of these items to obtain max thrust!

② Füge eine Explosivhülse zu Deinem Arsenal hinzu. Drücke Taste 1 und die Hülse schießt ihren eigenen Strahl. Wenn Du Taste 2 drückst, läßt Du dieses Baby auf die feindlichen Schiffe los. Es zerstört fast alles in der unmittelbaren Umgebung (wenn Du sie bei den größeren Schiffen benutzt, die Du am Ende jeder Etappe findest, richtet sie minimalen Schaden an).

③ Erhöht die Geschwindigkeit Deines Schiffes. Nimm fünf dieser Gegenstände, um Deine maximale Geschwindigkeit zu erreichen!

② Ajoutez une fusée explosive à votre arsenal. Appuyez sur la touche 1 et la fusée lance son propre faisceau. Lorsque vous appuyez sur la touche 2, la fusée est envoyée vers les vaisseaux ennemi. Elle détruit presque tout aux environs (en cas d'utilisation contre des vaisseaux plus gros rencontrés à la fin de chaque niveau, elle provoque un dégât minime).

③ Augmentez la vitesse de votre vaisseau. Prenez cinq de ces objets pour obtenir une poussée maximale!

② Añade una vaina explosiva a tu arsenal. Presiona el botón 1 para hacer que la vaina dispare su propio rayo. Presiona el botón 2 para dejar caer esta bomba sobre naves enemigas. Esta bomba destruye prácticamente todo lo que se encuentra en el área inmediatamente circundante (al ser empleada contra las naves más grandes al final de cada etapa, el daño que provoca es mínimo).

③ Aumenta la velocidad de tu nave. Recoge cinco de estos artículos para lograr el máximo de velocidad.

②



Le Vieux Manuel

② Aggiunge al tuo arsenale un bossolo esplosivo. Premi il tasto 1 e il bossolo lancia il suo raggio. Premi il tasto 2 e questo ragazzaccio si scatena contro i vascelli nemici. Distrugge quasi tutto nelle vicinanze (se viene usato contro i vascelli più grandi che si trovano alla fine di ogni fase, causa danni minimi).

③ Fa aumentare la velocità del tuo vascello. Per avere la massima spinta raccogline cinque!

② Uppdatera din arsenal med en explosiv kapsel. Tryck på tangent 1 och kapseln avfyrar en egen stråle. Trycker du på tangent 2 släpper du loss den mot fiendeskeppen. Den förintar nästan allt i närheten (använder du den mot de stora rymdskeppen som dyker upp i slutet av varje nivå orsakar den obetydliga skador).

③ Öka hastigheten på ditt skepp. Skaffa dig fem sådana här föremål för att nå maxfart!

② Je krijgt er een explosie-pot bij. Als je op toets 1 drukt, schiet de pot zijn eigen straal. Door op toets 2 te drukken stuur je hem op het vijandelijke schip af. Hij vernietigd bijna alles in zijn buurt als hij ontploft (als je hem gebruikt tegen de grotere schepen aan het eind van elk gebied, richt hij niet zoveel schade aan).

③ Je ruimteschip is nu sneller. Pak vijf van deze voorwerpen voor de maximale snelheid.

② Lisää räjähdyskapseli arsenaaliisi. Paina painiketta 1 ja kapseli ampuu oman säteensä. Tämä laite pääsee vapaasti käsittelemään vihollisaluksia, kun painiketta 2 painetaan. Se tuhoaa lähes kaiken, mitä on sen läheisyydessä (kun sitä käytetään kunkin asteen loppuvaiheessa olevia suurempia aluksia vastaan, sen tuottamat vauriot ovat melko pieniä).

③ Lisää aluksesi liikkumisnopeutta. Ota viisi näistä kohteista, jotta saat maksimin sysäysvoiman!

③



Le Vieux Manuel

④ A protective laser shield surrounds your ship, keeping you safe from enemy beams (and comets as well). The shield will disappear, though, if you take a few hits.

⑤ Get a full complement of four explosive pods. Each one fires a beam (Button 1), and each one can be used as a bomb (Button 2).

⑥ Destroys all enemies and neutralizes all enemy beams in the area.

④ Ein schützendes Laserschild umgibt Dein Schiff, welches Dich vor feindlichen Strahlen schützt (ebenso auch vor Kometen). Das Schild verschwindet allerdings, nachdem Du ein paar Treffer eingesteckt hast.

⑤ Bekomme eine volle Sammlung aus vier Explosivhülsen. Jede schießt einen Strahl (Taste 1) und jede kann als Bombe benutzt werden (Taste 2).

⑥ Zerstört alle Feinde und neutralisiert alle feindlichen Strahlen in der Gegend.

④ Un blindage de protection laser entoure votre vaisseau, vous protégeant contre les faisceaux ennemi (et aussi contre les comètes). Le blindage disparaît cependant si quelques coups vous frappent.

⑤ Prenez quatre fusées explosives supplémentaires. Chaque fusée lance un faisceau (Touche 1) et chacune peut être utilisée comme une bombe (Touche 2).

⑥ Détruisez tous les ennemis et neutralisez tous les faisceaux ennemi aux environs.

④ Un blindaje láser de protección rodea tu nave, manteniéndote a salvo de los rayos enemigos (y de los cometas). Sin embargo, cuando recibas algunos impactos, el blindaje protector desaparecerá.

⑤ Complementa tu arsenal con cuatro vainas explosivas. Cada una dispara un rayo (botón 1), y cada una puede ser usada como bomba (botón 2).

⑥ Destruye a todos los enemigos y neutraliza todos los rayos enemigos en el área.

④



⑤



Le Vieux Manuel

④ Uno scudo laser protettivo intorno alla tua navicella, che ti tiene al riparo dai raggi nemici (e anche dalle comete). Lo scudo sparisce, però, quando ti viene inflitto qualche colpo.

⑤ Ottieni un'assortimento completo di quattro bossoli esplosivi. Ognuno lancia un raggio (tasto 1) e può essere usato come bomba (tasto 2).

⑥ Distrugge tutti i nemici e neutralizza tutti i raggi nemici nei paraggi.

④ En lasersköld omger ditt skepp och skyddar dig mot fiendestrålar (och kometer). Men skölden försvinner om du blir träffad för många gånger.

⑤ Komplettera med maximalt fyra explosiva kapslar. Varje kapsel kan avfyra en stråle (tangent 1) och allihop kan användas som bomber (tangent 2).

⑥ Förintar alla fiender och neutraliserar alla fiendestrålar i området.

④ Er komt een beschermende laserstraal rond je schip waardoor je niet geraakt kan worden (door stralen én Kometen!) Als je een paar keer geraakt bent, verdwijnt de laserstraal.

⑤ Dit heeft de kracht van vier exploderende potten. Elke schiet een straal (toets 1) en elke kan gebruikt worden als een bom (toets 2).

⑥ Vernietigd alle vijanden en verwoest de vijandelijke stralen in de buurt.

④ Aluksesi ympärillä on suojaava laserkilpi, joka pitää sinut turvassa vihollisten säteiltä (sekä myös komeetoilta). Kilpi katoaa kuitenkin, jos alukseesi osuu muutaman kerran.

⑤ Hanki itsellesi kaikki neljä räjähdyskapselia. Kaikki kapselit laukaisevat oman säteensä (painike 1) ja kutakin niistä on mahdollisuus käyttää myös pommina (painike 2).

⑥ Tuhoaa kaikki viholliset ja neuralisoi kaikki alueella olevat vihollissäteet.

⑥



Le Vieux Manuel

You pick up many items during battle. Should you perish while the items are still in use, you may get them back for the next ship. Your destructive beam power will be weakened by one level. (If you had picked up four power items before getting hit, your next ship will start with a beam carrying the power of three items. In addition, if you are using your last ship, your beam power is diminished to its original setting.) Any explosive pods you were carrying will appear on screen. To retrieve them, move your craft over them just as you would an item.

Du nimmst während des Kampfes viele Gegenstände auf. Solltest Du sterben, während sie noch in Gebrauch sind, kannst Du sie für das nächste Schiff zurückbekommen. Die Kraft Deines zerstörenden Strahles wird um einen Level zurückgesetzt. (Wenn Du vier Kraft-Gegenstände aufgesammelt hast, bevor Du getroffen wurdest, wird Dein nächstes Schiff mit einem Strahl starten, der die Kraft von drei Gegenständen hat. Hinzu kommt, daß, wenn Du Dein letztes Schiff benutzt, Deine Strahlenkraft auf die Originalstärke heruntergesetzt wird.) Alle Explosivhülsen, die Du getragen hattest, erscheinen auf dem Bildschirm. Um sie wiederzubekommen, bewege Dein Schiff über sie, genau so, wie Du einen Gegenstand aufnehmen würdest.

Vous ramassez plusieurs objets pendant la bataille. Si vous périssez pendant que les objets sont encore utilisés, vous pouvez les récupérer pour le vaisseau suivant. Votre puissance de faisceau destructif sera affaiblie d'un niveau. (Si vous aviez récupéré quatre objets de puissance avant d'être frappé, votre vaisseau suivant commence avec un faisceau portant la puissance de trois objets. De plus, si vous utilisez votre dernier vaisseau, votre puissance de faisceau est diminuée à son réglage d'origine.) Toute fusée explosive que vous portez apparaît à l'écran. Pour les récupérer, déplacez votre engin par-dessus les fusées comme vous le faites pour un objet.

Intenta recoger todos los artículos que puedas durante la batalla. Si perecieras mientras los artículos aún están en uso, podrás volver a usarlos para la siguiente nave. La potencia de tu rayo destructor disminuirá en un nivel. (Si has recogido cuatro artículos de poder antes de ser impactado, el rayo de tu siguiente nave tendrá la potencia equivalente a tres artículos de poder. Además, si estás usando tu última nave, la potencia de tu rayo disminuirá a su nivel original.) Las vainas explosivas que hayas estado llevando en tu nave anterior, aparecerán en la pantalla. Para recogerlas, coloca tu nave sobre ellas, de igual forma que para recoger un artículo.

Le Vieux Manuel

Durante la battaglia raccogli molti oggetti. Se dovessi morire con ancora qualche oggetto, puoi riaverli per la prossima navicella. La potenza del tuo raggio distruttivo sarà indebolita di un livello. (Se prima di essere colpito avevi raccolto quattro oggetti di potenza, la tua prossima navicella partirà con un raggio avente la potenza di questi tre oggetti. Inoltre, se stai usando l'ultima navicella, la potenza del tuo raggio sarà ridotta al livello originale.) Sullo schermo appariranno gli eventuali bossoli esplosivi in tuo possesso. Per riprenderli sposta la tua navicella sopra di loro, come se fosse un oggetto.

Du tar ombord många föremål under striden. Blir du nedskjuten innan du hinner använda alla föremål kan du få tillbaka en del på nästa skepp. Kraften i förintelsestrålen sjunker en nivå. (Hade du hittat fyra kraftenheter innan du blev träffad börjar ditt nya skepp med en eldkraft som motsvarar tre stycken. Sitter du i ditt sista skepp minskar dessutom eldkraften till ursprungsläget.) Alla explosiva kapslar du hade visas på skärmen. Styr rymdskeppet över dem för att ta dem ombord, precis som med vilket föremål som helst.

Tijdens de gevechten kun je de voorwerpen veroveren. Als je vernietigd wordt terwijl je nog voorwerpen hebt, kun je ze terugkrijgen voor het volgende schip. Je vernietigende straal is een level lager. (Als je voordat je geraakt werd vier kracht voorwerpen had gepakt, krijgt je volgende schip er drie. Als je je laatste schip gebruikt, is de kracht van je straal weer laag.) De exploderende potten die je had, verschijnen op het scherm. Vlieg er nog een keer overheen om ze weer op te pakken.

Tulet poimimaan useita kohteita taistelun aikana. Jos käy niin, että aluksesi tuhoutuu sillä aikaa, kun kohteet ovat vielä käytettävissä, sinulla on mahdollisuus saada ne käytettäväksi seuraavassa aluksessasi. Sinun tuhoisan säteen tehokkuus heikkenee yhdellä tasolla. (Jos poimit neljä voimakohdetta, ennenkuin alukseesi osuu, seuraava aluksesi lähtee matkaan mukanaan säde, jolla on kolmen kohteen tehokkuus. Tämän lisäksi säteesi voima heikkenee sen alkuperäiseen tehokkuuteen, jos käytät viimeistä alustasi.) Jokainen räjähdyskapseli, joka sinulla oli käytettävissä, ilmestyy kuvaruutuun. Siirrä aluksesi niiden viereen samalla tavalla kuin teet kohteiden kanssa, jotta saat ne takaisin.

Le Vieux Logiciel

Scoring

You receive points for blasting enemy vessels, comets and item carriers. The score you compile in each stage helps you if you can clear the stage. As you battle the aliens, the earth suffers damage as enemy vessels pass by you unmolested. The amount of damage that can be repaired depends on how high your score is for the stage. For every 2,000 points you accumulate during a stage, 1% of the damage done to Earth is repaired. Also, you get an extra ship as your total score reaches 10,000 points, 20,000, and so on.



Punkte scheffeln

Du bekommst Punkte, wenn Du feindliche Schiffe, Kometen und Gegenstand-Träger abknallst. Die Punktzahl, die Du in jeder Etappe zusammensammelst, hilft Dir, wenn Du die Etappe säubern konntest. Während Du die Außerirdischen bekämpfst, erleidet die Erde Schaden, wenn feindliche Schiffe unbehelligt an Dir vorbeikommen. Die Menge des Schadens, der repariert werden kann, hängt davon ab, wie hoch Deine Punktzahl am Ende jeder Etappe ist. Für jede 2 000 Punkte, die Du in einer Etappe bekommst, wird 1% des Schadens, der der Erde zugefügt wurde, repariert. Dazu bekommst Du ein zusätzliches Schiff, wenn Deine Gesamtpunktzahl 10 000 Punkte, 20 000 Punkte usw. erreicht.

Connaître le score

Vous recevez des points pour faire exploser les vaisseaux ennemis, les comètes et les porteurs d'objets. Le score que vous obtenez dans chaque niveau vous aide si vous pouvez quitter le niveau. Pendant que vous vous battez contre les étrangers, la terre souffre de dommages lorsque des vaisseaux ennemi vous frappent sans rencontrer d'obstacle. Le dommage réparable dépend de votre score pour le niveau. Pour chaque 2 000 points que vous accumulez dans un niveau, 1 % du dommage causé à la Terre est réparé. Vous obtenez aussi un vaisseau supplémentaire lorsque votre score total atteint 10 000, 20 000 points etc.

Puntaje

Obtendrás puntos por destruir naves enemigas, cometas y portadores de artículos. El puntaje que acumules en cada etapa te ayudará si eres capaz de salvar la etapa. Cuando combatas con el enemigo, la tierra sufrirá daños por cada nave enemiga que dejes pasar. La cantidad de daño que puede ser reparado dependerá de cuán alto tu puntaje sea en dicha etapa. Por cada 2.000 puntos que acumules en una etapa, el 1 % de los daños causados a la tierra serán reparados. Además, ganarás una nave adicional cuando tu puntaje total llegue a los 10.000 puntos, 20.000, y así sucesivamente.

Le Vieux Manuel

Punteggio

Guadagni punti quando colpisci i vascelli nemici, le comete e i portatori di oggetti. Il punteggio raggiunto in ogni fase ti aiuta se riesci a completare la fase. Quando combatti gli alieni, la terra viene danneggiate se i vacelli nemici ti superano indisturbati. L'entità del danno da riparare dipende dal tuo punteggio nella fase. Per ogni 2.000 punti accumulati in una fase ripari l'1% dei danni inflitti alla terra. Inoltre, quando il punteggio totale ammonta a 10.000, 20.000 ecc. guadagni una navicella.

Poäng

Du får poäng när du skjuter ner fiendeskepp, kometer och föremålstransporter. Poängen du skaffar dig på varje nivå är användbar om du klarar nivån. Under striden mot fienden skadas jorden varje gång ett fiendeskepp passerar dig utan att du skjuter ner det. Det hänger på hur hög din poäng på nivån är om skadorna går att reparera. För varje 2 000 poäng du får på en nivå repareras 1% av skadorna på jorden. Dessutom får du ett extraskepp varje gång din totalpoäng passerar 10 000, 20 000, osv.

Scoren

Je krijgt punten voor het vernietigen van vijandelijke schepen, kometen en voorwerp-dragers. Met de punten die je haalt in elk gebied kun je iets doen. Als er tijdens het gevecht vijandelijke schepen langs jou komen, kunnen die de aarde beschadigen. Die schade kun jij herstellen door het halen van punten. Voor elke 2 000 punten die je in een gebied haalt, wordt 1% van de schade aan de aarde herstelt. Je krijgt ook een extra schip als je 10 000 punten, 20 000 punten enz. haalt.

Pistemäärät

Saat pisteitä, kun tuhoat vihollisaluksia, komeettoja ja kohdealuksia. Pistemäärä, jonka saat kerättyä kunkin asteen aikana, auttaa sinua, jos selviydyt asteesta. Kun taistelet muukalaisia vastaan, maapallo kärsii vaurioita, koska vihollisalukset pääsevät vapaasti ohitsesi. Niiden vaurioiden, jotka voidaan korjata, määrä riippuu siitä, kuinka korkea pistemäärä sinulla on sillä asteella. 1 % maapallolle tuotetuista vaurioista korjaantuu jokaisesta 2 000 pisteestä, joita onnistut hankkimaan kunkin asteen aikana. Tämän lisäksi saat yhden aluksen lisää, kun kokonaispistemääräsi saavuttaa 10 000 pistettä, 20 000 pistettä, jne.

Le Vieux Grimoire

Game Over/Continue

You begin the game with three ships. Getting hit by an enemy attack or a comet, or running into a space boulder, costs you one ship. Losing all of them brings the game to an end. The high score in the current session of play is displayed, along with your score. Also, if the damage meter reaches 100%, the earth has been completely devastated and you lose the game.

Continue play by pressing the Start Button at the Continue screen. Make sure you press before the timer reaches zero. You can continue three times. (The Damage Meter is reset to zero if you choose to continue.)



Spielende/ Weiterspielen

Du beginnst mit drei Schiffen. Wenn Du von einem feindlichen Angriff oder einem Kometen getroffen wirst oder in einen Weltraum-Brocken rast, verlierst Du ein Schiff. Wenn Du alle verlierst, ist das Spiel zu Ende. Die Rekord-Punktzahl der laufenden Spielserie wird angezeigt, zusammen mit Deiner Punktzahl. Außerdem, wenn der Schadensanzeiger 100% erreicht, wurde die Erde total verwüstet und Du verlierst das Spiel.

Spiele weiter, indem Du die Start-Taste bei dem Weiterspielen-Schirm (CONTINUE) drückst. Drücke auf jeden Fall, bevor der Zähler Null erreicht. Du kannst drei Mal weiterspielen. (Der Schadensanzeiger wird auf Null zurückgestellt, wenn Du wählst, weiterzuspielen.)

Jeu terminé/continuer

Vous commencez le jeu avec trois vaisseaux. Lorsque vous êtes frappé par une attaque ennemi ou une comète, ou lorsque vous entrez dans un bloc spatial, vous perdez un vaisseau. Lorsque vous avez tout perdu le jeu est terminé. Le score élevé dans la session actuelle du jeu est affiché, ainsi que votre score. Aussi, si l'indicateur de dommage atteint 100%, la terre a été complètement dévastée et vous perdez le jeu.

Continuer le jeu en appuyant sur la touche Start à l'écran Continuer. Assurez-vous d'appuyer avant que le compteur atteint zéro. Vous pouvez continuer trois fois. (L'indicateur de dommage est remis à zéro si vous choisissez de continuer le jeu.)

Fin del juego/ Reanudación

Comenzarás el juego con tres naves. Cuando seas impactado por un proyectil enemigo o cometa, o cuando choques con un obstáculo, perderás una nave. Si pierdes todas tus naves, el juego finalizará. Junto con tu puntaje, el puntaje más alto de la sesión de juego actual será exhibido. Además, si el medidor de daños llega a 100%, significará que la tierra ha sido completamente devastada y perderás el juego.

Para reanudar el juego, presiona el botón de comienzo (Start) en la pantalla de continuar (Continue). Asegúrate de presionarlo antes de que el temporizador llegue a cero. Podrás continuar el juego tres veces. (El medidor de daños será puesto en cero cuando elijas continuar.)

Jeux Retro

Fine gioco/Continua

Cominci la partita con tre navicelle. Se vieni colpito da un attacco nemico, una cometa o finisci contro un asteroide perdi una navicella. Quando le hai perse tutte, il gioco finisce. Viene visualizzato il punteggio nella sessione in corso, assieme al tuo punteggio. Quando il misuratore dei danni raggiunge il 100%, la terra è stata devastata completamente e hai perso la partita.

Per continuare la partita premi il tasto di inizio allo schermo di Continua. Assicurati di premerlo prima che il timer arrivi a zero. Puoi continuare tre volte. (Se scegli di continuare, il misuratore dei danni viene azzerato.)



Game Over/Börja om

Du börjar med tre rymdskepp. Blir du träffad av en fientlig attack eller en komet, eller om du krockar med en asteroid förlorar du ett skepp. Spelet är slut om du blir av med allihop. Den högsta poängen i omgången visas tillsammans med din poäng. Dessutom, om skademätaren når 100% är jorden helt förstörd och du har förlorat spelet.

Börja om genom att trycka på starttangenten från "Continue"-skärmen. Tryck innan klockan går ner till noll. Du kan börja om tre gånger. (Skademätaren nollställs om du väljer att börja om.)

Einde van het spel/ Doorgaan

Je begint het spel met drie schepen. Als je geraakt wordt door vijandelijke schepen of kometen of ergens tegenaan botst, verlies je een schip. Als je ze allemaal verloren hebt, is het spel afgelopen. Je ziet de hoogste score die op dat moment gehaald is boven jouw score. Als de Schademeter op 100% komt te staan, is de aarde vernietigd en verlies je het spel.

Als je bij het "Continue-scherm" voordat de teller op nul staat op de Start toets drukt, ga je door met het spel. Je kunt drie keer doorgaan. (Als je doorgaat met spelen, wordt de Schademeter weer op nul gezet.)

Peli loppuu/jatkuu

Kun aloitat pelin, sinulla on kolme alusta. Jos hyökkäävät viholliset tai jokin komeetta osuu alukseesi tai jos se törmää avaruusmöhkäleeseen, menetät yhden aluksen. Jos menetät kaikki aluksesi, peli loppuu. Ajankohtaisen pelivaiheen suurin mahdollinen pistemäärä näkyy näytössä yhdessä sinun pistemääräsi kanssa. Jos vauriomittari saavuttaa 100% määrän, maapallo on tuhoutunut täysin ja tällöin olet hävinnyt pelin.

Jos haluat jatkaa peliä, paina aloituspainiketta pelin jatkon kuvaruudussa (Continue). Pidä huolta siitä, että painat painiketta ennenkuin ajastin saavuttaa lukeman nolla. Voit jatkaa peliä kolme kertaa. (Vauriomittari palautuu lukemaan nolla, jos peliä jatketaan.)

Le vieux manuel

Survival Tips

- Maneuver carefully through areas with heavy concentrations of cosmic debris. One wrong move and you could easily lose an explosive pod, or even your ship!

- Keep one finger on Button 1 at all times. The enemies' assault is relentless — you don't stand a chance without taking advantage of your rapid-fire function.

- A comet that gets by you increases the earth's damage factor by 7%. Remember, your goal is to save the earth from total annihilation, so blow those comets apart!

Tips zum Überleben

- Manövrier vorsichtig durch die Gegenden, die mit einer hohen Konzentration an Weltraumtrümmern versehen sind. Eine falsche Bewegung und Du könntest eine Explosivhülse oder sogar Dein Schiff verlieren!

- Laß einen Finger die ganze Zeit auf Taste 1. Die feindlichen Angriffe sind unnachgiebig — laß keine Möglichkeit aus, Deine Schnellfeuer-Funktion zu benutzen.

- Ein Komet, der an Dir vorbeikommt, erhöht den Schaden auf der Erde um 7%. Denk daran, Dein Ziel ist es, die Erde vor der völligen Vernichtung zu retten, also pulverisier diese Kometen!

Conseils de survie

- Manoeuvrez prudemment à travers les zones de fortes concentrations de débris cosmiques. Un mauvais mouvement et vous pouvez perdre facilement une fusée explosive ou même votre vaisseau!

- Maintenez constamment un doigt sur la touche 1. L'assaut de l'ennemi est impitoyable — vous n'avez aucune chance sans profiter de votre fonction de tir rapide.

- Une comète qui vous touche augmente le facteur de dommage de la terre de 7%. Rappelez-vous, votre but est de sauver la terre de l'extermination, donc faites exploser ces comètes!

Para permanecer con vida

- Maniobra cuidadosamente en áreas con altas concentraciones de desechos cósmicos. Un solo movimiento en falso puede bastar para que pierdas una vaina explosiva, o incluso tu nave.

- Mantén siempre un dedo sobre el botón 1. Los ataques enemigos son implacables — no tendrás ninguna oportunidad si no aprovechas la ventaja de la función de disparo rápido.

- Cada cometa que dejes pasar aumentará el factor de daño a la tierra en 7%. Recuerda, tu objetivo es salvar la tierra de la aniquilación total. ¡No vaciles en hacer trizas los cometas que veas pasar!

Les Jeux Français

Consigli per sopravvivere

- Fai delle manovre caute nelle zone con alta concentrazione di detriti cosmici. Una mossa falsa ed è facile perdere un bossolo esplosivo, o addirittura una navicella!
- Tieni sempre un dito sul tasto 1. L'assalto dei nemici è implacabile — non perdere una possibilità di avvantaggiarti della tua funzione di fuoco rapido.
- Una cometa che ti supera fa aumentare il fattore di danni alla terra del 7%. Ricordati che il tuo scopo è salvare la terra dall'annientamento totale: polverizza le comete!

Tips för att överleva

- Manövrera försiktigt genom områden med stora koncentrationer av kosmiskt splitter. Ett misstag och du förlorar lätt en explosiv kapsel eller tom. hela skeppet!
- Håll ett finger på tangent 1 hela tiden. Fiendens angrepp är obarmhärtiga — du har inte en chans om du inte använder automateld.
- Varje komet som tar sig förbi dig ökar skadorna på jorden med 7%. Kom ihåg att ditt uppdrag går ut på att rädda jorden från total förintelse, så spräng kometerna i småbitar!

Tips om te overleven

- Beweeg je voorzichtig door de gebieden met het ruimte afval. Door een foute beweging kun je zomaar een exploderende pot of zelfs je schip verliezen.
- Blijf steeds op toets 1 drukken. De vijand blijft aanvallen — je maakt geen kans als je geen gebruik maakt van je snelvuur.
- Als er een komeet langs je weet te komen, gaat de schade aan de aarde met 7% omhoog. Aangezien jij de aarde moet redden, moet je dus alle kometen vernietigen die je tegenkomt!

Vihjeitä, joiden avulla voit selviytyä hengissä

- Ohjaa aluksesi varovasti sellaisten alueiden läpi, joihin kosmisia pirstaleita on keskittynyt runsaasti. Voit helposti menettää räjähdyskapselin tai jopa aluksesi, jos teet yhden väärän liikkeen.
- Pidä yhtä sormea aina painikkeessa 1. Vihollistesi hyökkäys on heltymätön — sinulla ei ole mitään mahdollisuutta selviytyä, jollet käytä hyödyksesi pikatulituksen toimintoa.
- Komeetta, joka pääsee ohitsesi, lisää maapallon vauriomäärää 7%:in verran. Pidä mielessäsi se, että päämääränäsi on maapallon pelastaminen täydestä tuhoutumisesta, joten sinun täytyy ampua nämä komeetat hajalle!

Le Vieux Manuel

Handling This Cartridge

This cartridge is intended exclusively for the Sega Game Gear System.

For Proper Usage

① Do not immerse in water!
② Do not bend!
③ Do not subject to any violent impact!
④ Do not expose to direct sunlight!
⑤ Do not damage or disfigure!
⑥ Do not place near any high temperature source!
⑦ Do not expose to thinner, benzine, etc.!

- When wet, dry completely before using.
- When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
- After use, put it in its case.

* Be sure to take an occasional recess during extended play.



Vorsichtsmaßregeln für den Umgang mit der Spielkassette

Diese Spielkassette dient ausschließlich zur Verwendung mit dem Sega Game Gear Steuerpult.

Umgang und Pflege

① Nicht ins Wasser legen!
② Nicht biegen!
③ Vor starken Stößen schützen!
④ Nicht an Plätzen mit direkter Sonnenbestrahlung ablegen!
⑤ Nicht beschädigen oder verunstalten!
⑥ Nicht in der Nähe von Wärmequellen ablegen!
⑦ Zum Reinigen niemals Verdünner, Benzol o. dergl. verwenden!

- Falls feucht, vor dem Gebrauch trockenwischen.
- Bei Verschmutzung mit einem weichen, mit Seifenwasser angefeuchtetem Tuch abwischen.
- Nach Gebrauch in der Kassettenschachtel aufbewahren.

* Vergessen Sie nicht, bei langem Spielen manchmal eine Pause einzulegen!

①



Manipulation de la cartouche

Cette cartouche est conçue exclusivement pour le Sega Game Gear System.

Pour une utilisation appropriée

① Ne pas mouiller!
② Ne pas plier!
③ Ne pas soumettre à des chocs violents!
④ Ne pas exposer au soleil!
⑤ Ne pas abîmer!
⑥ Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur!
⑦ Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.!

- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
- Si elle est sale, frottez-la avec précautions à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
- Si vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.

* N'oubliez pas de faire quelques pauses si vous jouez assez longtemps.

②



Manipulación de este cartucho

Este cartucho debe utilizarse solamente en el sistema Game Gear de Sega.

Para emplearlo correctamente

① ¡No lo meta en agua!
② ¡No lo doble!
③ ¡No lo golpee con fuerza!
④ ¡No lo exponga a la luz directa del sol!
⑤ ¡No lo estrope ni desfigure!
⑥ ¡No lo ponga cerca de fuentes de calor!
⑦ ¡No lo exponga a los diluyentes de pintura, bencina, etc.!

- Cuando esté mojado, séquelo completamente antes de utilizarlo.
- Cuando se ensucie, límpielo cuidadosamente con un paño suave humedecido en agua con jabón.
- Póngalo en su caja después de utilizarlo.

* No se olvide de descansar de vez en cuando cuando utilice el juego durante mucho tiempo.

③



Manuel Manuel Manuel

Uso della cartuccia

Questa cartuccia è stata creata esclusivamente per il sistema Sega Game Gear.

Per un uso appropriato

① Non immergerla nell'acqua!
② Non piegarla!
③ Non sottoporla ad alcun impatto violento!
④ Non esporla alla luce solare diretta!
⑤ Non danneggiarla o manometterla!
⑥ Non collocarla vicino a qualsiasi tipo di alta fonte di calore!
⑦ Non esporla a trielina, benzina ecc.!

- Quando si bagna, asciugarla completamente prima di usarla nuovamente.
- Quando si sporca, pulirla accuratamente con un panno soffice inumidito di acqua insaponata.
- Dopo l'uso, riporla nella sua custodia.

* Se giocate per lungo tempo, riposatevi di tanto in tanto.

Kassettskötsel

Denna spelkassett kan bara spelas i Segas spelmodul Sega Game Gear.

Korrekt kassettskötsel

① Tappa inte kassetten i vatten!
② Försök inte att böja spelkassetten!
③ Utsätt inte kassetten för hårda stötar!
④ Utsätt inte kassetten för solsken!
⑤ Var försiktig så att kassetten inte skadas eller blir deformerad!
⑥ Placera inte kassetten på platser där den utsätts för värme!
⑦ Använd aldrig lösningsmedel, bensin, o.s.v., för att rengöra kassetten!

- När kassetten har blivit våt: låt kassetten torka helt och hållet innan du sätter i kassetten i spelmodulen.
- När kassetten blivit smutsig: torka försiktigt kassetten med en trasa som fuktats i tvålvatten.
- Efter spelslut: kom alltid ihåg att sätta i kassetten i kassettasken.

* Kom ihåg att då och då vila dig under en långvarig spelsession.

Hoe behandel je deze cassette

Deze cassette is exclusief gemaakt voor het Sega Game Gear System.

Voor juist gebruik

① Houd hem uit de buurt van water!
② Buig hem niet!
③ Stoot hem nergens tegenaan!
④ Stel hem niet bloot aan direct zonlicht!
⑤ Beschadig of verdraai hem niet!
⑥ Leg hem niet in de buurt van hete of gloeiende voorwerpen!
⑦ Maak hem niet schoon met thinner, benzine enz.!

- Als hij nat wordt, maak hem dan eerst helemaal droog voordat je hem gebruikt!
- Als hij vuil is, maak hem schoon met een zachte, vochtige doek.
- Stop hem in zijn hoes als je hem niet gebruikt.

* Neem af en toe een pauze als je erg lang speelt.

Tämän kasetin käsittely

Tämä kasetti on tarkoitettu ainoastaan Sega Game Gear järjestelmään.

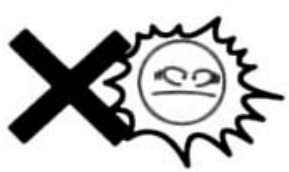
Oikea käyttö

① Älä kostuta veteen!
② Älä taivuta!
③ Älä kolhaise voimakkaasti!
④ Älä aseta alttiiksi suoralle auringon paisteelle!
⑤ Älä vaurioita tai aiheuta epämuodostumista!
⑥ Älä aseta minkään kuuman lämpölähteen läheisyyteen!
⑦ Älä aseta alttiiksi tinnerille, bensiinille, ym.!

- Jos kasetti kastuu, kuivaa se täysin ennen käyttöä.
- Jos se tulee likaiseksi, pyyhi se varovasti pehmeällä kankaalla, joka on kostutettu saippuaiseen veteen.
- Aseta se koteloonnsa käytön jälkeen.

* Pidä huolta siitä, että keskeytät pelin ajoittain, kun pelaat kauan aikaa.

④



⑤



⑥



⑦



Lukeux manuel

SEGA

PRINTED IN JAPAN